

An abstract painting featuring a complex interplay of colors and textures. The background is a light beige or off-white. Overlaid on this are numerous irregular, overlapping patches of color. The most prominent colors are a vibrant red, a deep blue, a bright orange, and a rich purple. There are also smaller areas of teal, green, and pink. The paint application is visible, with some areas showing thick, impasto-like textures and others appearing more like thin washes or drips. The overall effect is one of dynamic energy and layered complexity.

ARTE +
CORPORACIÓN

JULIE POLIDORO
DE DONDE VENGO

JULIE POLIDORO

DE DONDE VENGO



13 de marzo - 19 de abril 2019
Galleria Patricia Ready, Santiago, Chile

WHAT DO MAPS SAY

by Chiara Valerio

Translation by Alessandro Giammei

*The significance of geography is that it
presents the earth as the enduring home of the
occupations of man.*

John Dewey

Looking at the world from their balloon, Tom Sawyer and Huckleberry Finn discuss maps. Huck believes that everything in the world has to do with color: he knows for a fact that *Illinois is green* while *Indiana is pink* because he saw that on a map. Tom is skeptical and mocks him; he yells: *Huck Finn, did you reckon the States was the same color out-of-doors as they are on the map?* Both Tom and Huck, anyway, are certain, as certain as children can be, that maps bear the signs of actual facts: that maps do not lie. From Mark Twain to here—but really, since forever—geographical representations of the world have been invariably suggesting the same question, attached to the same assumption: given that they tell the truth, what do maps say?

In the face of geography (whatever form may it take), human beings look for directions, sometimes for destinies. A proof of this is that the concept of ‘treasure map’ has flourished prosperously in everyone’s imagination and everyday language. Julie Polidoro’s works suggest, once again, the same kind of question.

What do these geographical canvasses, in which everything has to do with color, tell us? What do these frameless paintings, hanging in

the void, say, with their tints changing hue when the passage and breathing of people make them wave and cloud? And what about the cubical world-dice, which will be governed by gravity, just as any other geometrical body, when rolled? Well, they tell us—and they tell the truth—that geography can be re-drawn from scratch because, *Dappertutto succede qualcosa* (Something is Going On Everywhere).

*

Some artists alter their bodies (with insertions) or the world around them (with installations). Other artists—and Julie Polidoro is among them—work on the alteration of pure representations of such things, and don’t bother with any supposedly tangible body or world. Maps are Polidoro’s raw material: maps as we know them; maps as we learned them, while growing up, in the pages of the atlases that taught us the world from our own point of view—our own hemisphere, our own European continent that drew and charted and measured everything else. Julie Polidoro dismembers, folds, interlaces, arranges, cuts, and flips over: she turns our ordinary geographies into the scenery flats of a *theatrum mun-*

di. Together, we all inhabit this crowded world’s stage: audience and actors, servants and producers, prima donnas and extras. Those who look at these paintings (made out of varied mixed media but one single intention) experience such a theatrical world or, to be precise, the many ways in which the world coincides, time after time, with our representations of it.

We were supposed to take responsibility for such representations. Instead, we chose to draw borders that did not correspond to mountains or rivers, and, within our colonial empires, we forced together people and lands that water had wisely parted. We chose to trace, with the arrogance of wars and pens, the shapes of States that did not exist and the future of peoples that were yet to come (some of them never came at all). We changed many names, and many names we erased. We drew a Northwest passage that didn’t take ice into consideration. For centuries, we dyed snow in red. Everything in the world has to do with color. Our geographical representations of the world have been utterly irresponsible.

Julie Polidoro’s works exchange a 19th century philosophical conjunction (*und*) with an aesthetic preposition (*der?*), which in turn introduces a genitive: they don’t tell the world as *will and representation* but rather as *will of representation*—and therefore, on the other hand, as a representation of will. Through such an apparently small switch (i.e. depicting representations of the world, rather than the world itself), Polidoro corrects our lack of responsibility, of imagination, of otherness. All Countries and States can be represented on different scales and become *grandi uguali*, any map can be unsown so that a border becomes a cut (and through the cut air, water, and people can pass). After all, history is for those who stay still, while geography is for nomads. In fact, nomads have nothing but geography, especially now that journeys, like those of our ancestors, tend to be one way only, and those who migrate are often

deprived of any chance to return. Geography is the key to our nomadic times.

*

Our representations of terrestrial, aquatic, and celestial worlds are so old that they almost count as experiences: they were born with our species, and share our nature. This is what Julie Polidoro’s work seems to say. Since our nature is metamorphic, maps are metamorphic as well. If one looks closely at these paintings (and collages, in which the continents projected by Marcatore look like dancers immersed in a whirling melody) it becomes clear that they are not variations, but indeed metamorphoses: transformations. They are transformations, of space and in space, that stage the conventional and partial (if not simply unjust) nature of our maps, as well as a chance to be courageous, correct, imaginative geographers. A chance to unite.

*

23 years before Christ, Strabo published his *Geographica*, the work in which he described the world as it was known in the Augustan age. Strabo’s atlas (if we can call it an atlas) is the only atlas we got from that time. Therefore, as a matter of fact, we do not know the Augustan world, but rather the borders that Strabo thought existed in the Augustan world—and he might have invented some. Strabo invented the borders of the world in which everything has to do with colors. 2018 years after Christ, we can choose to add Julie Polidoro’s vision to our geographical knowledge of the present world, a knowledge that became standardized, digital, hyperrealistic, uselessly precise, more exact than what our sensorial organs are even able to discern. Polidoro’s geographies, with their moving and ripped borders, reverberate the compassion that we need to collect, welcome, and put together the world. Because of this (thanks to this), ‘something is going on everywhere’—and, more importantly, someone is.

LO QUE DICEN LOS MAPAS

de Chiara Valerio

Traducción de Mireia Miracle

*El significado de la geografía es que enseña
la tierra como lugar duradero de las
ocupaciones del hombre.*

John Dewey

Tom Sawyer y Huckleberry Finn mirando el mundo desde un globo aerostático, discuten de mapas. Huck cree que todas las cosas en el mundo tienen que ver con el color: da por supuesto que *Illinois es verde*, mientras que *Indiana es rosa* porque así lo vió en el mapa. Tom es escéptico y se burla de él, le grita: “*Huck Finn, ¿de verdad crees que los estados en la realidad son del mismo color que tienen en el mapa?*”. Sin embargo tanto Tom como Huck están seguros, como sólo los niños pueden estarlo, que los mapas presentan la realidad y que no pueden mentir. Desde Mark Twain a nuestros días – pero en realidad desde siempre – las representaciones geográficas del mundo han sugerido constantemente la misma pregunta: puesto que dicen la verdad, ¿Qué es lo que dicen los mapas?

Por lo que se refiere a la geografía (cualquiera que sea su forma), los seres humanos buscan indicaciones, a veces destinos. Una prueba de ello es que el concepto de “mapa del tesoro” ha crecido con prosperidad en la imaginación de cada uno y en el lenguaje de cada día.

Las obras de Julie Polidoro sugieren de nuevo la misma pregunta. ¿Qué nos dicen estos lienzos

geográficos en los que todo tiene que ver con el color? ¿Qué nos dicen estos lienzos sin marco colgados en el vacío, con sus colores que cambian de matiz con el paso y el aliento de las personas que hacen que ondulen y se ensombrezcan? Y qué pasa con los dados-mundo, que también pueden ser lanzados y sobre los que la gravedad actuará al igual que en cualquier otra figura geométrica? Bueno, nos dicen – y no mienten – que la geografía se puede dibujar de nuevo, porque como dice el título de esta exposición personal que *Dappertutto succede qualcosa*, En cualquier sitio ocurre algo.

Hay artistas que alteran su cuerpo (con inserciones), o el mundo que los rodea (con instalaciones). Otros artistas – entre ellos Julie Polidoro – trabajan en las alteraciones de las representaciones del mundo. Los Mapas son la materia prima de Polidoro: los mapas como los conocemos, como los hemos estudiado, donde creciendo, en las páginas de los mapamundi nos han enseñado el mundo desde nuestro punto de vista- nuestro propio hemisferio-, nuestro continente europeo que ha dibujado, y medido el resto del mundo. Julie Polidoro descuartiza, dobla, entrelaza, corta y da la vuelta: hace de la geografía ordinaria el

escenario de un *theatrum mundi*. Todos nosotros habitamos este concurrido escenario del mundo: espectadores y actores, trabajadores y productos, divas y extras. Los que observan estos cuadros (hechos con técnicas mixtas, pero con una sola intención) experimentan no solo el mundo desde un punto de vista teatral, sino para ser preciso, las muchas maneras en las que el mundo coincide con las representaciones que se dan una y otra vez.

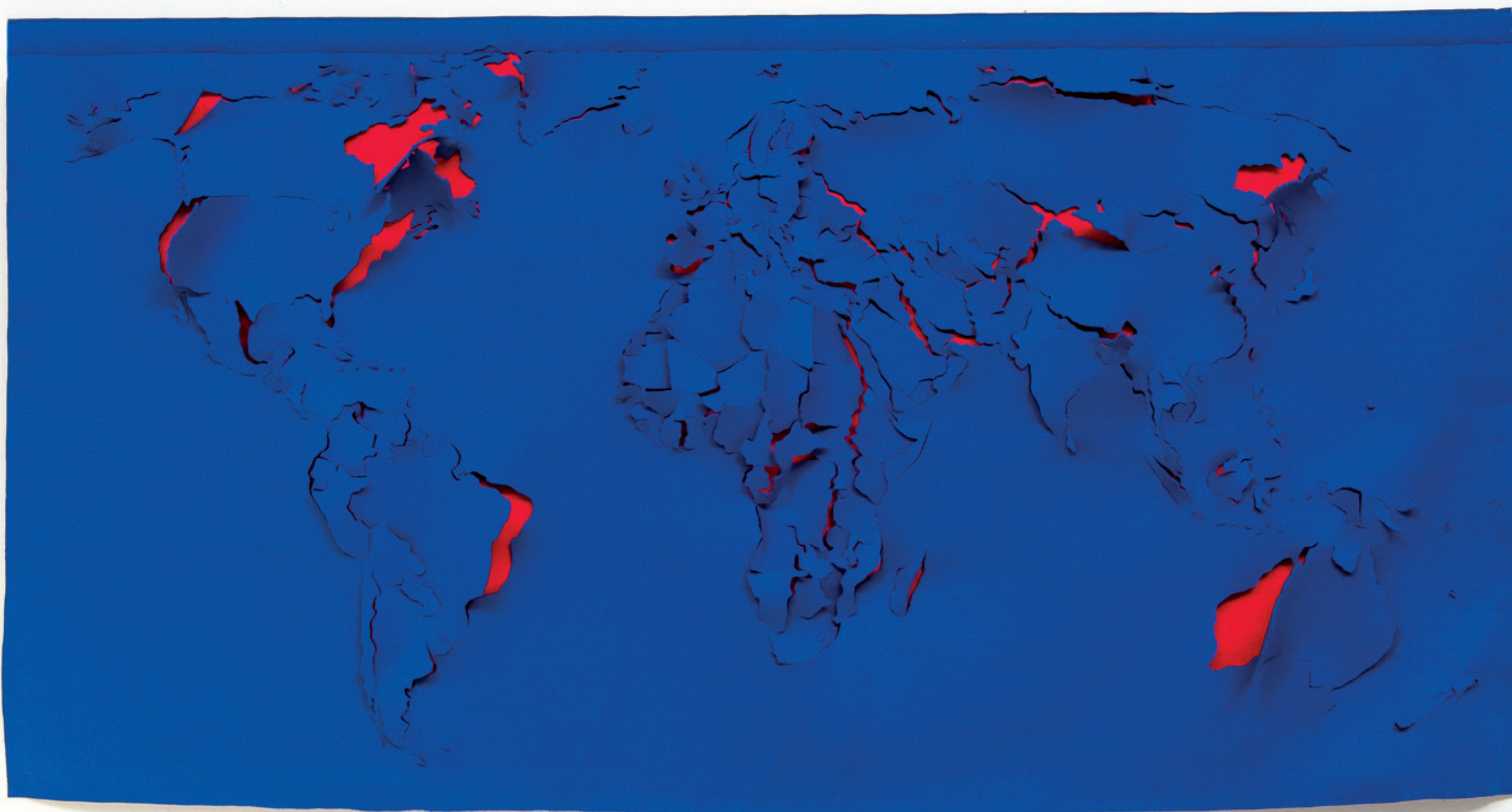
Tendríamos que haberlo hecho. Al contrario, hemos elegido marcar fronteras que no corresponden a montañas o ríos, y en nuestros imperios coloniales hemos unido con fuerza personas y tierras, a las que el agua había separado. Con la arrogancia de los bolígrafos y las guerras hemos decidido marcar formas de estados que no existen y el futuro de las personas que vendrían (algunas de ellas nunca llegaron). Hemos cambiado muchos nombres y hemos borrado muchos de ellos. Hemos marcado un pasaje a no-roeste sin tener en cuenta el hielo. Durante siglos hemos teñido de rojo la nieve. Todas las cosas en el mundo tienen que ver con el color. Nuestras representaciones geográficas del mundo han sido totalmente irresponsables.

Las obras de Julie Polidoro reemplazan un complemento donde el Siglo XIX había dejado una conjunción: no hablan del mundo como *voluntad y representación*, sino más bien del mundo como *voluntad de representación* — y por lo tanto, como representación de voluntad. Con este cambio aparentemente pequeño (no pintar el mundo, sino las representaciones del mismo), Polidoro corrige nuestra falta de responsabilidad, de fantasía de alteridad. Todos los países pueden ser igualmente grandes y todos los mapas pueden ser descosidos para que así una frontera parezca un corte (y así a través del corte puedan pasar el aire, el agua, y las personas). Después de todo, la historia es para los que se quedan quietos y la geografía es para los nómadas. De hecho los nómadas no tienen más que la geogra-

fía, sobre todo ahora que los viajes, como los de nuestros antepasados, tienden a ser de solo ida, y los emigrantes a menudo son privados de toda esperanza de volver. La geografía es la clave de nuestros tiempos nómades.

Nuestras representaciones de los mundos terrestre, acuático y celeste son tan viejas que casi pueden considerarse experiencias: han nacido con nosotros y con nosotros comparten la naturaleza. Esto es lo que las obras de Julie Polidoro parecen decirnos. Como nuestra naturaleza es metamórfica, así también lo es la de los mapas. Si miramos atentamente estas pinturas (y los collages, en los que los continentes proyectados por Marcatore parecen bailarines sumergidos en un torbellino musical) salta a la vista que no son variaciones, sino metamorfosis: transformaciones. Son transformaciones del espacio y en el espacio, que interpretan la naturaleza convencional y parcial (sino la injusticia) de nuestros mapas, así como la oportunidad de ser geógrafos valientes, correctos e imaginativos.

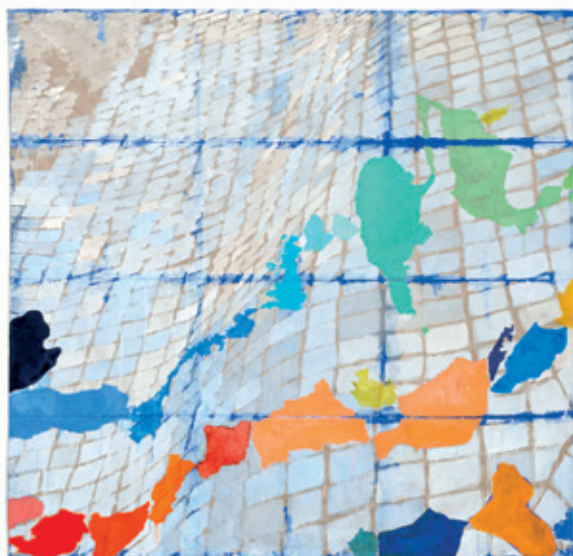
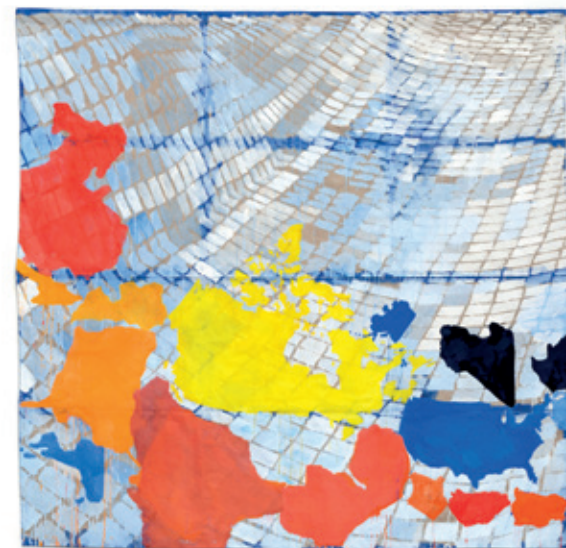
En el 23 A.C. Strabo publicó su *Geographica*, la obra en la que describe el mundo como se conocía en la era de Augusto. El atlas de Strabo (si se puede llamarlo así) es el único atlas que tenemos de esa época. De hecho, no conocemos el mundo de la época de Augusto, sino las fronteras que Strabo pensaba que existían esa época — incluso puede que haya inventado algunas. Strabo inventó las fronteras del mundo en el que todo tiene que ver con el color. 2018 años después de Cristo, podemos decidir de añadir la visión de Julie Polidoro a nuestro conocimiento geográfico del mundo actual, un conocimiento estandarizado, digital, hiperrealístico, poco preciso, más exacto de las posibilidades de exactitud de nuestros órganos. La geografía de Polidoro, con sus fronteras en movimiento y desgarradas, resuenan la compasión que necesitamos para recomponer, acoger y juntar el mundo. Por eso (gracias a eso), ‘algo pasa en todas partes’ — y lo más importante, alguien es.



MAPA SIN COSTURAS, 2018, fieltro azul y tela roja, 114 x 222 cm
UNSTICED MAP, 2018, blue felter and red cloth, 114 x 222 cm



INSTALLATION OF THE SIX PAINTINGS IN SPACE
 INSTALACIÓN DE LAS SEIS PINTURAS EN EL ESPACIO



DANZA REDONDA,
 2019, pigmentos en lino , 205 x 227 cm (cada uno)
 DANCE AROUND ME,
 2019, pigments on linen canvas , 205 x 227 cm (each)



TUTTI I PAESI GRANDI UGUALI II, 2018, pigmentos en lino, 230 x 278 cm
 TUTTI I PAESI GRANDI UGUALI II, 2018, pigments on linen canvas, 230 x 278 cm



DANZA REDONDA I, 2018, pigmentos en lino, 226 x 275 cm
 ROUND DANCE I, 2018, pigments on linen canvas, 226 x 275 cm



DONDE NO VOLVERÍA, 2018, pigmentos en lino, 65 x 87 cm
WHERE I WOULD NOT COME BACK, 2018, pigments on linen canvas, 65 x 87cm



EL VERSO DEL MAPA DEL MUNDO, 2017, impresión sobre papel de algodón 310 gr, 70 x 100 cm
THE WOLRD MAP VERSO, 2017, print on cotton paper 310 gr, 70 x 100 cm



TEATRO DEL MUNDO I, 2018, pigmentos en lino, 210 x 275 cm
THEATER OF THE WORLD I, 2018, pigmentos en lino, 210 x 275 cm



WWW.JULIEPOLIDORO.COM

Born in Rome in 1970, Julie Polidoro lived there until she was 18 and then moved to Paris, where she attended the *École Nationale Supérieure des Beaux-Arts* and graduated with honours in 1996. In 1994 she moved to New York thanks to a scholarship granted by Hunter College, and in 2000 to Hong Kong with a UNESCO scholarship. She lives and works between Rome and Paris.

Polidoro has presented her works in several solo exhibitions all over the world: Tokyo, Artforthought Gallery (2015); Hong Kong, Philip Charriol Foundation (2000); Paris, Galerie Valérie Delaunay (2016, 2017, 2018); Galerie Odile Ouizeman (2008); Torino, Associazione Barriera (2018); Milano, Frigoriferi Milanesi (2011); Barcelona, Galleria Montcada (2001); London, Zella Gallery (1999); Brussels, Galerie Willy d'Huyssier (1998).

Among recent collective shows in Museums she exhibited in: *Déviations*, Musée Bargoin, Clermond-Ferrand (2018); *Italian Contemporary Art of cross-cultural vision*, Fanghuang, China (2018); *Un siècle d'immigration et de culture italienne en France*, curated by Dominique Païni, Isabelle Renard, Stéphane Mourlane, Musée National de l'histoire de l'immigration, Paris (2017).

Among a selection of other collective exhibitions there are: New York, Hunter College (1994); Gwangju, Gwangju Biennial (2005); Paris, Académie Française, Salle de Caen (1996) Paris, Palais de Tokyo (2006); Bayeux, *Cartography*, Centre d'Art Le Radar (2017); Basel, Volta Show 7 (2011); Salzburg, HangART-7, 10th edition (2008); Roma, Museo MACRO-Future (2009).

Her work is part of the Collection of the Musée de l'Histoire de l'Immigration, Palais de la Porte Dorée in Paris.

Nacida en Roma en 1970, Julie Polidoro vivió allí hasta los 18 años y luego se mudó a París, donde se graduó con honores a la *École Nationale Supérieure des Beaux-Arts* en 1996. En 1994 se mudó a Nueva York gracias a una beca otorgada por Hunter College, y en 2000 a Hong Kong con una beca de la UNESCO. Vive y trabaja entre Roma y París.

Polidoro ha presentado sus obras en varias exposiciones individuales en todo el mundo: Tokyo, Artforthought Gallery (2015); Hong Kong, Fundación Philip Charriol (2000); París, Galerie Valérie Delaunay (2016, 2017, 2018); Galerie Odile Ouizeman (2008); Torino, Associazione Barriera (2018); Milán, Frigoriferi Milanesi (2011); Barcelona, Galleria Montcada (2001); Londres, Zella Gallery (1999); Bruselas, Galerie Willy d'Huyssier (1998).

Entre las exposiciones colectivas recientes en Museos expuso en: *Déviations*, Musée Bargoin, Clermond-Ferrand (2018); Arte contemporáneo italiano de visión intercultural, Fanghuang, China (2018); *Un caso de inmigración y cultura italiana en Francia*, curada por Dominique Païni, Isabelle Renard, Stéphane Mourlane, Museo Nacional de Historia de la Inmigración, París (2017).

Entre una selección de otras exposiciones colectivas están: Nueva York, Hunter College (1994); Gwangju, Gwangju Biennial (2005); Académie Française, Salle de Caen (1996); Paris, Palais de Tokyo (2006); Bayeux, *Cartografía*, Centre d'Art Le Radar (2017); Basilea, Volta Show 7 (2011); Salzburgo, HangART-7, 10^a edición (2008); Roma, Museo MACRO-Futuro (2009).

Su obra forma parte de la Colección del Museo de Historia de la Inmigración, Palais de la Porte Dorée de París.

Galería Patricia Ready
13 de marzo – 19 de abril / March 13th - April 19th 2019

TEXTO / TEXT

Chiara Valerio

TRADUCCIÓN / TRANSLATION

Mireia Miracle, Alessandro Giammei

DISEÑO GRÁFICO / GRAPHIC DESIGN

Rossella Di Palma

IMAGEN COBERTURA / COVER IMAGE

Danza Redonda I, 2018, pigmentos en lino, 226 x 275 cm
Round Dance I, 2018, pigments on linen canvas, 226 x 275 cm

CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS / PHOTO CREDITS

Giorgio Benni pp. 6-14

Lorenzo Castore p. 15

UN AGRADECIMIENTO ESPECIAL A

Patricia Ready, Antonia, Francisca, Consuelo y a Jacqueline Domeyco, Rossella Di Palma,
Giorgio Benni, Lorenzo Castore, Chiara Valerio, Joaquín Manzi, Melissa Pitzalis.

© 2019 Julie Polidoro: todas las imágenes reproducidas / All reproduced works

© 2015 Chiara Valerio: por su texto/ for her text

Todos los derechos reservados / All rights reserved

Impreso en Chile por Ograma en marzo de 2019
1000 ejemplares

Proyecto acogido a La Ley de Donaciones Culturales





PATRICIA READY
GALERIA